

- 1 **אשר** **כאיש** **ויעירני** **בי** **הדבר** **המלאך** **וישב**
 ashr kaish uioirni bi edbr emlak uishb
 and-he-is-rousing-me as-man who and-he-is-returning the-messenger the-one-speaking in-me
- יעור** **משנתו**
 iour mshnthu
 he-is-being-roused from-sleep-of-him
- 2 **זהב** **מנורת** **והנה ראיתי** **ויאמר** **ראה אתה** **מה אלי** **ויאמר**
 zeb mnurth raithi uene raie athe ali uiamr
 lampstand gold and-behold ! I-see and-he-is-saying you seeing and-he-is-saying to-me what ?
- לנרות** **מוצקות** **ושבעה** **עליה** **נרתיה** **ושבעה** **ראשה** **על** **וגלגל** **כלה**
 lnurth mutzquth ushboe shboe olie nrthie ushboe rashe ol ugle kle
 to-lamps tubes and-seven seven on-her lamps-of-her and-seven on top-of-her and-globe all-of-her
- ראשה על אשר**
 rashe ol ash
 top-of-her which on
- 3 **שמאלה על** **ואחד** **הגלגל** **מימין** **אחד** **עליה** **זיתים** **ושנים**
 shmale ol uachd egle mimin achd olie zithim ushnim
 left-of-her on and-one of the-globe from-right-of one over-her olive-trees and-two
- 4 **אלה** **מה** **לאמר** **בי** **הדבר** **המלאך** **אל** **ואמר** **ואען**
 ale me lamr bi edbr emlak al uamr uaon
 these what ? to-say in-me the-one-speaking the-messenger to and-I-am-answering and-I-am-saying
- אדני**
 adni
 lord-of-me
- 5 **ידעת** **הלוא** **אלי** **ויאמר** **בי** **הדבר** **המלאך** **ויען**
 idoth elua ali uiamr bi edbr emlak uion
 you-know not ? to-me and-he-is-saying in-me the-one-speaking the-messenger and-he-is-answering
- אדני לא** **ואמר** **אלה** **המה** **מה**
 adni la uamr ale eme me
 not lord-of-me and-I-am-saying what ? they these
- 6 **לא** **לאמר** **זרובבל** **אל** **יהוה** **דבר** **זה** **לאמר** **אלי** **ויאמר** **ויען**
 la lamr zrbbl al ieue dbr ze lamr ali uiamr uion
 to-say not to Zerubbabel to word-of Yahweh to-me to-say this and-he-is-answering and-he-is-saying
- צבאות** **יהוה** **אמר** **ברוחי** **אם** **כי** **בכח** **ולא** **בחיל**
 tzbauth ieue amr bruchi am ki bkch ula bchil
 he-says Yahweh-of hosts in-spirit-of-me he-says in-vigor that if in-army-of and-not
- 7 **האבן** **את** **והוציא** **למישר** **זרובבל** **לפני** **הגדול** **הר** **אתה** **מי**
 ath eabn ueutzia lmishr zrbbl lphni egdul er athe mi
 the-stone and-he-brings-forth » before Zerubbabel the-great before you mountain who ?
- לה** **חן** **חן** **תשאות** **הראשה**
 le chn chn thshauth erashe
 to-her grace grace the-head tumults
- 8 **לאמר** **אלי** **יהוה** **דבר** **ויהי**
 lamr ali ieue dbr uiei
 to-me to-say word-of Yahweh and-he-is-becoming
- 9 **תבצענה** **וידיו** **הזוה** **הבית** **יסדו** **זרובבל** **ידי**
 thbtzone uidiu eze ebith isdu zrbbl idi
 they-shall-complete-her and-hands-of-him the-this the-house they-laid-foundation hands-of Zerubbabel
- אלכם** **שלחני** **צבאות** **יהוה** **כי** **וידעת**
 alkem shlchni tzbauth ieue ki uidoth
 he-sent-me to-you that Yahweh-of hosts and-you-know
- 10 **הברדיל** **האבן** **את** **וראו** **ושמחו** **קטנות** **ליום** **בז** **מי** **כי**
 ebdil ath eabn urau ushmchu qtnuth lium bz mi ki
 the-plumb the-stone and-they-see and-they-rejoice small-things to-day-of he-despises that who ?
- ¹ . And the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep,
- ² And said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all [of] gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which [are] upon the top thereof:
- ³ And two olive trees by it, one upon the right [side] of the bowl, and the other upon the left [side] thereof.
- ⁴ So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What [are] these, my lord?
- ⁵ Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.
- ⁶ Then he answered and spake unto me, saying, This [is] the word of the LORD unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the LORD of hosts.
- ⁷ Who [art] thou, O great mountain? before Zerubbabel [thou shalt become] a plain: and he shall bring forth the headstone [thereof with] shoutings, [crying], Grace, grace unto it.
- ⁸ Moreover the word of the LORD came unto me, saying,
- ⁹ The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto you.
- ¹⁰ For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the

	בִּיד	זְרַבְבָּל	שִׁבְעָה	אֵלֶּה	עֵינֵי	יְהוָה	מְשׁוּטְטִים	הֵמָּה	בְּכָל	הָאָרֶץ	
	bid	zrbbl	shboe	ale	oini	ieue	eme	mshuttim	bkl	eartz	
	in-hand-of	Zerubbabel	seven	these	eyes-of	Yahweh	they	ones-going-to-and-fro	in-all-of	the-earth	
11	וְאֵעֵן	וְאָמַר	אֵלָיו	מָה	שְׁנֵי	הַזַּיִתִּים	הָאֵלֶּה	עַל	יְמִין		
	uaon	uamr	aliu	me	shni	ezithim	eale	ol	imin		
	and-I-am-answering	and-I-am-saying	to-him	what ?	two-of	the-olive-trees	the-these	on	right-of		
	הַמְּנֹרָה	וְעַל	שְׂמֹאלָהּ								
	emnure	uol	shmaule								
	the-lampstand	and-on	left-of-her								
12	וְאֵעֵן	שְׁנֵית	וְאָמַר	אֵלָיו	מָה	שְׁתֵּי	שִׁבְלֵי	הַזַּיִתִּים	אֲשֶׁר		
	uaon	shnith	uamr	aliu	me	shthi	shbli	ezithim	ashr		
	and-I-am-answering	second	and-I-am-saying	to-him	what ?	two-of	limbs-of	the-olive-trees	which		
	בִּיד	שְׁנֵי	הַזָּהָב	צְנֹתְרוֹת	הַמְרִיקִים	מֵעֲלֵיהֶם	הַזָּהָב				
	bid	shni	tznthruth	ezeb	emriqim	moliem	ezeb				
	in-hand-of	two-of	conduits	the-gold	the-ones-emptying	from-above-them	the-gold				
13	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	לֵאמֹר	יָדַעַת	הֲלוֹא	לֵאמֹר	אֵלֶּה	מָה	וְאָמַר	אֵלֶּה	אֲדֹנָי
	uiamr	ali	lamr	elua	idoth	me	ale	uamr	la	adni	
	and-he-is-saying	to-me	to-say	not ?	you-know	what ?	these	and-I-am-saying	not	lord-of-me	
14	וַיֹּאמֶר	אֵלֶּה	שְׁנֵי	בְנֵי	הַיְצָהָר	הַעֲמֻדִים	עַל	אֲדוֹן	כָּל	הָאָרֶץ	
	uiamr	ale	shni	bni	eitzer	eomdim	ol	adun	kl	eartz	
	and-he-is-saying	these	two	sons-of	the-clear-oil	the-ones-standing	on	Lord-of	all-of	the-earth	

hand of Zerubbabel [with] those seven; they [are] the eyes of the LORD, which run to and fro through the whole earth.

¹¹ . Then answered I, and said unto him, What [are] these two olive trees upon the right [side] of the candlestick and upon the left [side] thereof?

¹² And I answered again, and said unto him, What [be these] two olive branches which through the two golden pipes empty the golden [oil] out of themselves?

¹³ And he answered me and said, Knowest thou not what these [be]? And I said, No, my lord.

¹⁴ Then said he, These [are] the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.